

	FDF221-9 / FDF241-9
en	Flame detector
de	Flammenmelder
fr	Détecteur de flammes
es	Detector de llamas
it	Rivelatore di fiamma
tr	Alev detektörü

en	Installation
de	Montage
fr	Montage
es	Montaje
it	Montaggio
tr	Kurulum

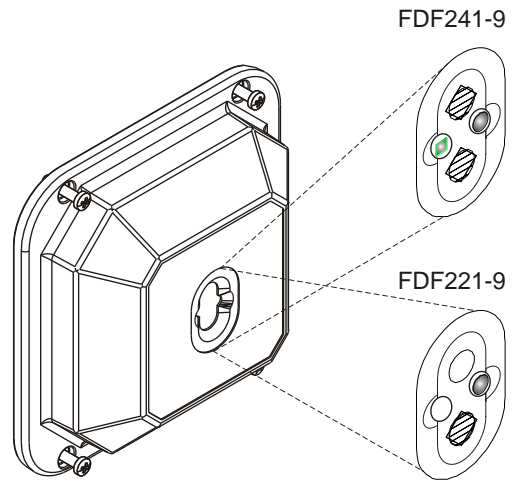


Fig. 1

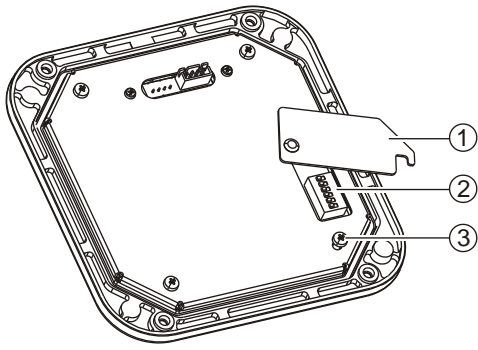


Fig. 2

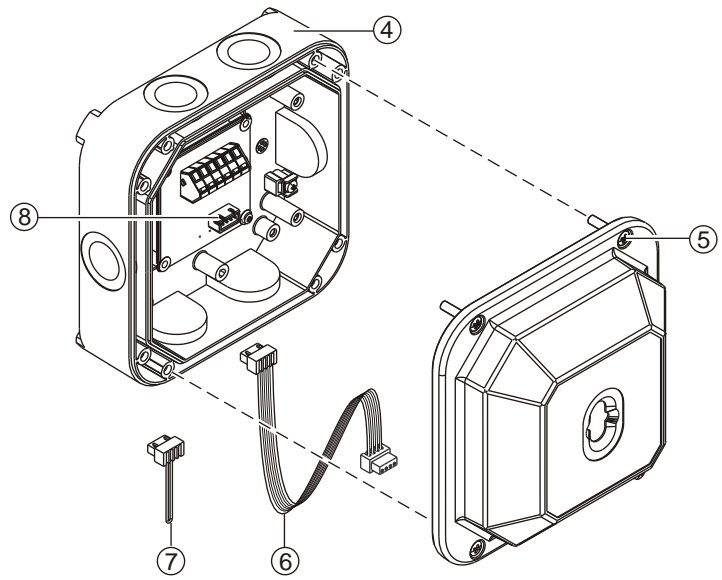


Fig. 3

	en	de	fr	es	it
1	Swiveling cover	Schwenkdeckel	Couvercle pivotant	Cubierta giratoria	Coperchio girevole
2	DIP switch	DIP-Schalter	Commutateur DIP	Conmutador DIP	DIP switch
3	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	Vite
4	Base for flame detector	Flammenmelder-Sockel	Embase de détecteur de flammes	Zócalo para detector de llamas	Base per rivelatore di fiamma
5	Screws	Schrauben	Vis	Tornillos	Viti
6	Connection cable	Verbindungskabel	câble de raccordement	Cable de conexión	Cavo di collegamento
7	Bridging connector	Überbrückungsstecker	Connecteur de pontage	Conector de puenteo	Ponticello
8	Connection	Anschluss	Raccordement	Conexión	Conessione

	tr
1	Döner kapak
2	DIP anahtarı
3	Vida
4	Alev detektörü için taban
5	Vidalar
6	Bağlantı kablosu
7	Köprüleme konnektörü
8	Bağlantı

**Intended use**

The flame detector measures infrared radiation and can therefore detect organic material fires with and without smoke.

FDF221-9 can be used in indoor areas without deceptive phenomena.

Thanks to extended sensory technology, FDF241-9 is not susceptible to deceptive phenomena (e.g. the sun) and can therefore also be used in outdoor areas.

**Assembly**


The installation process depends on the detector line type (collective or FDnet/C-NET).


**Setting parameter set (collective)**

For collective operation, the parameter set is set via the DIP switches in the flame detector.

1. Loosen screw (3) on rear of flame detector.
2. Open swiveling cover (1).
3. Use DIP switches (2) to set the parameter set you want (see table below).
4. Close swiveling cover (1) and fix with screw (3).

**Installing flame detector on base for flame detector**


	<b>⚠ WARNING</b>
	<b>Danger of falling</b> Bodily injury <ul style="list-style-type: none"> <li>• When installing, use a secured ladder or work platform.</li> </ul>

	<b>⚠ WARNING</b>
	<b>Falling flame detector</b> Bodily injury <ul style="list-style-type: none"> <li>• Never leave the flame detector hanging with the connection cable connected to the base for flame detector.</li> </ul>

1. Remove bridging connector (7) from base for flame detector (4).
2. Use connection cable (6) to connect connections (8) in base for flame detector (4) and on flame detector.
3. Use four screws (5) to secure flame detector to base for flame detector (4).

**Setting parameter set (FDnet/C-NET)**

The parameter set is set using control panel. For this, use the control panel documentation.

 For more information, see documents 007011 (Technical manual) and A6V10299652 (Commissioning).

Parameter set			DIP switch					
No.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Default	Default	off	off	off	off	off	off
01	Robust	Robust	on	off	off	off	off	off
02	-	Universal	off	on	off	off	off	off
03	Universal fast	Universal fast	on	on	off	off	off	off
04	Sensitive	Sensitive	off	off	on	off	off	off
05	Sensitive fast	Sensitive fast	on	off	on	off	off	off
06	-	Rapid	off	on	on	off	off	off
07	-	Motor test bed	on	on	on	off	off	off

Parameter set No. 00 = Parameter set No. 01

**Verwendungszweck**

Der Flammenmelder misst Infrarotstrahlung und kann dadurch rauchlose Brände und rauchbildende Brände organischer Materialien detektieren.

Der FDF221-9 ist in Innenbereichen ohne Täuschungsgrößen einsetzbar.

Der FDF241-9 ist durch die erweiterte Sensorik nicht anfällig auf Täuschungsgrößen (z. B. Sonne) und daher auch in Außenbereichen einsetzbar.

**Montage**

Der Ablauf der Montage ist abhängig vom Melderlinientyp (kollektiv oder FDnet/C-NET).

**Parametersatz einstellen (kollektiv)**

Für den Kollektiv-Betrieb wird der Parametersatz über die DIP-Schalter im Flammenmelder eingestellt.

1. Lösen Sie die Schraube (3) auf der Rückseite des Flammenmelders.
2. Öffnen Sie den Schwenkdeckel (1).
3. Stellen Sie mit den DIP-Schaltern (2) den gewünschten Parametersatz ein (siehe Tabelle unten).
4. Schließen Sie den Schwenkdeckel (1) und fixieren Sie ihn mit der Schraube (3).

**Flammenmelder auf Flammenmelder-Sockel montieren**

	<b>! WARNUNG</b>
	<b>Sturzgefahr</b> Körperverletzung <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie bei der Montage eine gesicherte Leiter oder eine Arbeitsbühne.</li> </ul>

	<b>! WARNUNG</b>
	<b>Herabstürzender Flammenmelder</b> Körperverletzung <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassen Sie den Flammenmelder nie mit dem Verbindungskabel am Flammenmelder-Sockel hängen.</li> </ul>

1. Entfernen Sie den Überbrückungsstecker (7) vom Flammenmelder-Sockel (4).
2. Verbinden Sie mit dem Verbindungskabel (6) die Anschlüsse (8) im Flammenmelder-Sockel (4) und am Flammenmelder.
3. Befestigen Sie den Flammenmelder mit vier Schrauben (5) auf dem Flammenmelder-Sockel (4).

**Parametersatz einstellen (FDnet/C-NET)**

Der Parametersatz wird über die Zentrale eingestellt. Verwenden Sie hierzu die Dokumentation zur Zentrale.

Weitere Informationen siehe Dokument 007011 (Technische Dokumentation) und A6V10299652 (Inbetriebsetzung).

Parametersatz			DIP-Schalter					
Nr.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Default	Default	off	off	off	off	off	off
01	Robust	Robust	on	off	off	off	off	off
02	-	Universal	off	on	off	off	off	off
03	Universal fast	Universal fast	on	on	off	off	off	off
04	Sensitive	Sensitive	off	off	on	off	off	off
05	Sensitive fast	Sensitive fast	on	off	on	off	off	off
06	-	Rapid	off	on	on	off	off	off
07	-	Motor test bed	on	on	on	off	off	off

Parametersatz Nr. 00 = Parametersatz Nr. 01

## Application

Le détecteur de flammes mesure le rayonnement infrarouge et peut ainsi détecter des incendies sans fumée et des incendies dégageant de la fumée impliquant des matières organiques.

Le FDF221-9 est utilisable en zone intérieure sans phénomènes perturbateurs.

Grâce à un sensoriel avancé, le FDF241-9 n'est pas sujet aux phénomènes perturbateurs (par ex. le soleil) et est donc utilisable également à l'extérieur.

## Montage


Le déroulement du montage dépend du type de ligne de détection (collective ou FDnet/C-NET).


### Configurer le jeu de paramètres (collectif)

En mode collectif, les jeux de paramètres sont configurés par les commutateurs DIP du détecteur de flammes.

1. Desserrez les vis (3) à l'arrière du détecteur de flammes.
2. Ouvrez le couvercle pivotant (1).
3. Avec les commutateurs DIP (2), configurez le jeu de paramètres souhaité (voir tableau ci-dessous).
4. Fermez le couvercle pivotant (1) et fixez-le avec la vis (3).

## Monter le détecteur de flammes sur l'embase de détecteur de flammes

	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
	<b>Risque de chute</b> Blessures corporelles <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez une échelle sécurisée ou une plate-forme de levage lors du montage !</li> </ul>

	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
	<b>Chute du détecteur de flammes</b> Blessures corporelles <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne laissez jamais le détecteur de flammes pendre avec le câble de liaison sur l'embase du détecteur de flammes.</li> </ul>

1. Retirez le connecteur de pontage (7) de l'embase de détecteur de flammes (4).
2. Reliez les raccordements (8) dans l'embase de détecteur de flammes (4) et sur le détecteur de flammes avec le câble de liaison (6).
3. Fixez le détecteur de flammes à l'aide de quatre vis (5) sur l'embase du détecteur de flammes (4).

### Configurer le jeu de paramètres (FDnet/C-NET)

Le jeu de paramètres est configuré par le biais de l'équipement de contrôle et de signalisation. Pour ce faire, utilisez la documentation de l'équipement de contrôle et de signalisation.



Pour de plus amples informations, voir documents 007011(Documentation technique) et A6V10299652 (Mise en service).

Jeu de paramètres			Commutateur DIP					
Nr.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Default	Default	off	off	off	off	off	off
01	Robust	Robust	on	off	off	off	off	off
02	-	Universal	off	on	off	off	off	off
03	Universal fast	Universal fast	on	on	off	off	off	off
04	Sensitive	Sensitive	off	off	on	off	off	off
05	Sensitive fast	Sensitive fast	on	off	on	off	off	off
06	-	Rapid	off	on	on	off	off	off
07	-	Motor test bed	on	on	on	off	off	off

Jeu de paramètres Nr. 00 = Jeu de paramètres Nr. 01

**Uso previsto**

El detector de llamas mide la radiación infrarroja y de esta manera puede detectar incendios con y sin formación de humo de materiales orgánicos.

El FDF221-9 puede emplearse en zonas interiores sin fenómenos engañosos.

Gracias al sistema sensor ampliado, el FDF241-9 no es susceptible a fenómenos engañosos (p. j. el sol) y por este motivo también puede utilizarse en zonas exteriores.

**Montaje**


El desarrollo del montaje depende del tipo de la línea de detectores (colectiva o FDnet/C-NET).


**Ajustar el juego de parámetros (colectivo)**

Para el funcionamiento colectivo se ajusta el juego de parámetros a través de los DIP switch del detector de llamas.

1. Afloje el tornillo (3) en el lado posterior del detector de llamas.
2. Abra la cubierta giratoria (1).
3. Ajuste el juego de parámetros deseado (ver tabla inferior) con los DIP switch (2).
4. Cierre la cubierta giratoria (1) y fijela con el tornillo (3).

**Montar el detector de llamas en el zócalo para detector de llamas**


	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<b>Riesgo de caída</b> Lesiones corporales <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice una escalera asegurada o una plataforma de trabajo para el montaje.</li> </ul>

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<b>Caída del detector de llamas</b> Lesiones corporales <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nunca deje que el detector de llamas cuelgue a través del cable de conexión del zócalo para detector de llamas.</li> </ul>

1. Retire el conector de puenteo (7) del zócalo para detector de llamas (4).
2. Utilizando el cable de conexión (6), conecte las conexiones (8) en el zócalo para detector de llamas (4) y en el detector de llamas.
3. Fije el detector de llamas con cuatro tornillos (5) en el zócalo para detector de llamas (4).

**Ajustar el juego de parámetros (FDnet/C-NET)**

El juego de parámetros se ajusta a través de la unidad de control. Utilice a tal efecto la documentación de la unidad de control.

Para más información, consulte los documentos  007011(Documentación técnica) y A6V10299652 (Puesta en servicio).

Juego de parámetros			Conmutador DIP					
Nr.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Default	Default	off	off	off	off	off	off
01	Robust	Robust	on	off	off	off	off	off
02	-	Universal	off	on	off	off	off	off
03	Universal fast	Universal fast	on	on	off	off	off	off
04	Sensitive	Sensitive	off	off	on	off	off	off
05	Sensitive fast	Sensitive fast	on	off	on	off	off	off
06	-	Rapid	off	on	on	off	off	off
07	-	Motor test bed	on	on	on	off	off	off

Juego de parámetros Nr. 00 = Juego de parámetros Nr. 01

## Destinazione d'uso

Il rivelatore di fiamma misura la radiazione infrarossa e può così rilevare incendi senza fumo e incendi con sviluppo di fumo prodotti dalla combustione di materiali organici.

L'FDF221-9 può essere utilizzato in zone interne senza essere soggetto a interferenze.

L'FDF221-9, grazie al sensore esteso, non è soggetto a interferenze (ad es. il sole) e quindi può essere utilizzato anche in ambienti esterni.

## Montaggio


La procedura di montaggio dipende dal tipo di linea di rivelatori (collettivi o FDnet/C-NET).


### Impostazione del set di parametri (linea collettiva)

Per l'operazione collettiva il set di parametri viene impostato tramite i DIP switch nel rivelatore di fiamma.

1. Allentare la vite (3) sulla parte posteriore del rivelatore di fiamma.
2. Aprire il coperchio girevole (1).
3. Impostare il set di parametri richiesto agendo sui DIP-switch° (2) (si veda la tabella sottostante).
4. Chiudere il coperchio girevole (1) e fissarlo con la vite (3).

## Montare il rivelatore di fiamma sulla base per rivelatore di fiamma

	<b>AVVERTENZA</b>
	<b>Pericolo di caduta</b> Lesioni personali • Per il montaggio utilizzare una scala fissata o una piattaforma di servizio.

	<b>AVVERTENZA</b>
	<b>Rivelatore di fiamma che cade dall'alto</b> Lesioni personali • Non lasciare mai agganciato il rivelatore di fiamma con il cavo di collegamento alla base per rivelatore di fiamma

1. Rimuovere il ponticello (7) dalla base per rivelatore di fiamma (4).
2. Con il cavo di collegamento (6), collegare i connettori (8) nella base per rivelatore di fiamma (4) e sul rivelatore di fiamma.
3. Fissare il rivelatore di fiamma alla base per rivelatore di fiamma (4) con quattro viti (5).

### Impostazione del set di parametri (FDnet/C-NET)

Il kit di parametri viene impostato tramite la centrale. Utilizzare a tale scopo la documentazione relativa alla centrale.



Per ulteriori informazioni, vedi il documento 007011 (Documentazione tecnica) e A6V10299652 (Messa in servizio).

Set di parametri			DIP switch					
Nr.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Default	Default	off	off	off	off	off	off
01	Robust	Robust	on	off	off	off	off	off
02	-	Universal	off	on	off	off	off	off
03	Universal fast	Universal fast	on	on	off	off	off	off
04	Sensitive	Sensitive	off	off	on	off	off	off
05	Sensitive fast	Sensitive fast	on	off	on	off	off	off
06	-	Rapid	off	on	on	off	off	off
07	-	Motor test bed	on	on	on	off	off	off

Set di parametri Nr. 00 = Set di parametri Nr. 01

## Kullanım Amacı

Alev detektörü kızılötesi radyasyonu ölçer ve bu nedenle dumanlı ve dumansız organik malzeme yangınlarını algılayabilir.

FDF221-9, yanılmaya sebep olmadan iç mekanlarda kullanılabilir.

Genişletilmiş duyuusal teknolojisi sayesinde FDF241-9, yanıtıcı olaylardan (örneğin güneş) etkilenmez ve bu nedenle dış mekanlarda da kullanılabilir.

## Kurulum

Kurulum işlemi detektör hattı tipine bağlıdır (kollektif veya FDnet/C-NET)..

### Parametre grubunun yapılması (kollektif)

Kollektif halde çalışma için parametre grubu alev detektöründeki DIP anahtarları ile ayarlanır.

1. Alev detektörünün arkasındaki vidayı (3) gevşetin.
2. Döner kapağı (1) açın.
3. İstediğiniz parametre grubunu ayarlamak için DIP anahtarlarını (2) kullanın (aşağıdaki tabloya bakın).
4. Döner kapağı (1) kapatın ve vidayla (3) sabitleyin.

## Alev detektörünü tabana monte etme



### UYARI

#### Düşme tehlikesi

Yaralanma

- Montaj sırasında güvenli bir merdiven veya çalışma platformu kullanın.



### UYARI

#### Alev detektörünün düşmesi

Yaralanma

- Alev detektörünü asla bağlantı kablosu tabana bağlı olarak asılı bir şekilde bırakmayın.

1. Köprüleme konektörünü (7) alev detektörü (4) tabanından çıkarın.
2. Alev detektörü (4) tabanındaki ve alev detektörü üzerindeki bağlantıları (8) yapmak için bağlantı kablosunu (6) kullanın.
3. Alev detektörünü tabanına (4) sabitlemek için dört vidayı (5) kullanın.

### Parametre grubunu ayarlama (FDnet/C-NET)

Parametre grubu kontrol paneli kullanılarak ayarlanır. Bunun için, kontrol paneli belgelerine bakın.



Daha fazla bilgi için 007011 (Teknik kılavuz) ve A6V10299652 (Devreye Alma) belgelerine bakın.

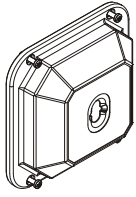
Parametre grubu			DIP anahtarı					
No.	FDF221-9	FDF241-9	1	2	3	4	5	6
00	Varsayılan	Varsayılan	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı
01	Dayanıklı	Dayanıklı	on	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı
02	-	Çok amaçlı	kapalı	açık	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı
03	Çok amaçlı hızlı	Çok amaçlı hızlı	açık	açık	kapalı	kapalı	kapalı	kapalı
04	Duyarlı	Duyarlı	kapalı	kapalı	açık	kapalı	kapalı	kapalı
05	Duyarlı hızlı	Duyarlı hızlı	açık	kapalı	açık	kapalı	kapalı	kapalı
06	-	Hızlı	kapalı	açık	açık	kapalı	kapalı	kapalı
07	-	Motor test yatağı	açık	açık	açık	kapalı	kapalı	kapalı

Parametre grubu No. 00 = Parametre grubu No. 01



**FDF221-9**

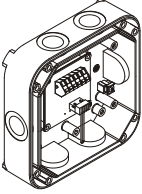
A5Q00003902

**en** Flame detector  
**de** Flammenmelder  
**fr** Détecteur de flammes  
**es** Detector de llamas  
**it** Rivelatore di fiamma  
**tr** Alev detektörü**FDF241-9**

A5Q00003006

**en** Flame detector  
**de** Flammenmelder  
**fr** Détecteur de flammes  
**es** Detector de llamas  
**it** Rivelatore di fiamma  
**tr** Alev detektörü**FDFB291**

A5Q00003310

**en** Base for flame detector  
**de** Flammenmelder-Sockel  
**fr** Embase de détecteur de flammes  
**es** Zócalo para detector de llamas  
**it** Base per rivelatore di fiamma  
**tr** Alev detektörü için taban

Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Smart Infrastructure  
Global Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
6300 Zug  
Switzerland  
Tel. +41 58 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© 2007, Siemens Switzerland Ltd  
Technical specifications and availability subject to change without notice.